

مسابقة تناول الفلفل الحار

تأليف: فورتونه تازيفينغا

رسوم: أدريان فوللي-نوتسرون

تصميم: ناتالي ووكر

تحرير: كارين هارت

ترجمة: آية إسماعيل

تدقيق ومراجعة: إسرائ خليفة

تنسيق التصميم: وفاء النجار

2-5 سنوات

ملاحظات حول الكتاب

النسخة الإنجليزية

العنوان: Nomvundla and the Chilli Eating Contest

تأليف: Fortune Tazvivinga

رسوم: Adrien Folly-Notsron

تصميم: Natalie Walker

تحرير: Karen Hurt

رخصة النشر: CC BY 4.0

النسخة العربية

العنوان: مسابقة تناول الفلفل الحار

ترجمة: آية إسماعيل

تدقيق ومراجعة: إسراء خليفة

تنسيق التصميم: وفاء النجار

رخصة النشر: CC BY-SA 4.0

الطبعة الأولى 2020

الرقم التسلسلي: DS2019/86

موقع حكايات ض: www.dadd-stories.org

البريد الإلكتروني: dadd.stories@gmail.com

موقع مبادرة ض الرسمي: www.dadd-initiative.org

نبذة عن المشروع والمبادرة

يهدف مشروع حكايات ض الذي أطلقته مبادرة ض (DADD-INITIATIVE e.V) لإثراء المحتوى الإلكتروني لقصص الأطفال باللغة العربية وتقديم ترجمات عالية الجودة لقصص متنوعة ولأعمار مختلفة. مبادرة ض هي مبادرة تطوعية هادفة لإثراء المحتوى العربي الإلكتروني الفقير وإثرائه علمياً وثقافياً. انطلقت المبادرة عام 2015 في مدينة دورتموند الألمانية من مجموعة طلاب عرب. وأخذت طابعها الرسمي عام 2017 بتسجيلها في السجل الألماني كمنظمة تطوعية غير ربحية منذ ذلك الحين. تعمل المبادرة بشكل منظم عبر تعاون أعضائها المتطوعين من داخل وخارج العالم العربي، والذين يجمعهم حب إثراء اللغة العربية ومحتواها الرقمي في شتى المجالات وللفئات العمرية المختلفة.

شكر و عرفان

من باب أداء واجب الشكر ورد الفضل لأهله، تتقدم مبادرة ض ممثلة بإدارتها في ألمانيا ومُشرفي مجموعاتها، و نيابة عن بقية أعضائها داخل وخارج ألمانيا بخالص الشكر والعرفان لكل المساهمين المتطوعين بكثير من وقتهم وعظيم جهدهم لإنتاج محتوى قيم للطفل العربي.

إدارة المشروع التطوعي

بجزيل الشكر والعرفان نشكر مديرة المشروع وأحد أعضاء مبادرة ض المتميزين، وهي طالبة بكالوريوس الطب البشري في جامعة الأزهر في غزة-فلسطين، ندى الفرا. عملت الزميلة ندى الساعات الطوال وعلى مدار عام 2019 على تنظيم مشروع حكايات ض ومتابعة لجانه المختلفة وتقديم الحلول لكل الصعوبات التي تعترضها. وبرغم الظروف الصعبة، حافظت ندى على متابعة عالية ووضعت آليات لاختيار وتنظيم اللجان بطرق علمية حديثة، وبتعاون مع قسم البرمجيات في مبادرة ض، حتى تحقق الهدف.

المتطوعون في اللجان

تتقدم إدارة المشروع بالأصالة عن نفسها وبالنيابة عن المسؤولين في مبادرة ض التطوعية بخالص الشكر والعرفان وبكثير من الامتنان لمن سار الدرب حتى يصل المشروع إلى هدفه وحتى يبلغ المنتهى، لكل المتطوعين الذين ثابروا واجتهدوا وأثمرت جهودهم، مترجمين ومدققين ومصممين، ولأولئك الذين حملوا مسؤولية الإشراف، شكرا لكل النصوص القيمة التي ستساهم في نقل معارف جديدة للقراء الصغار، ستبقون عماد المشروع وأساس نجاحه.

ترخيص الكتب

تتقدم إدارة مبادرة ض بجزيل الشكر، لكل من الزملاء حلمي حمدي وميشيل بكني على إرشاداتهم القانونية المتعلقة بترخيص القصص المترجمة.

موقع حكايات ض

الشكر الجزيل للزميل مهندس الحاسوب محمد الفرحان وفريق البرمجة السوري NasCa لتطويرهم البرمجي للنسخة الأولى لموقع قصص الأطفال بشكل تطوعي.

طلب ورجاء

إذا شعرتم بفائدة ما تقدمه مبادرة ض فنرجو أن لا تنسونا وأهلينا من دعاء صالح بقبول العمل ونوال الأجر.. كما نهيب بكل إنسان يشعر بوضع اللغة العربية المحزن وبُعدّها عن مواكبة معارف العصر وعلومه، أن يسعى –ولو بنقل الرسالة- لإفادة اللغة العربية ومحتواها الإلكتروني.

الترخيص (License)

تتبع ملكية هذه الترجمة لمبادرة ض © مبادرة ض (DADD-INITIATIVE e.V)، 2020. بعض الحقوق محفوظة. تنشر كل حقوق الترجمة لهذا الكتاب برخصة CC BY-SA 4.0 .
This translation belongs to DADD-INITIATIVE e.V. © DADD-INITIATIVE e.V, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY-SA 4.0 license.

ملاحظة: تم القيام بتعديلات نصية وتشكيلية خلال الترجمة وتنسيق التصميم لغرض ملائمة اللغة العربية.

Note: we made several edits in the translated version in text and design for the sake of conformity with the Arabic language.

لك الحق في نشر وتعديل الكتاب بالشروط التالية:

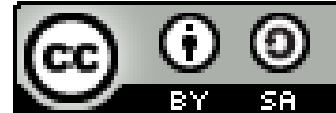
-
- ذكر المساهمات وأصحاب الحقوق، وتقديم رابط للرخصة، وتوضيح ما إن قمت بتعديلات، ويمكنك ذلك بأي طريقة معقولة، بحيث لا يشترط أو يُتطلب تدخل مالكي الحقوق في الأصل والترجمة.
 - النشر بالمثل: يشترط عند القيام بتعديل الكتاب أو إعادة إنتاجه الحفاظ على نفس رخصة الأصل.

You are free to share and adapt the material under the following terms:

- **Attribut**— You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.
- **ShareAlike** — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.

يمكن استخدام هذا الكتاب بما يتوافق مع شروط الرخصة CC BY-SA 4.0 : <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0>

This translation can be used in conformity with the license CC BY-SA 4.0: <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0>



الأرنبَةُ نَبِيلَةٌ وَالْقِرْدُ شَاكِرٌ أَصْدِقَاءُ مُقَرَّبُونَ.
قَالَتْ الأرنبَةُ نَبِيلَةٌ: أَسْرِعْ يَا شَاكِرُ! لَا تُرِيدُ أَنْ نَتَأَخَّرَ عَنِ مُسَابَقَةِ تَنَاوُلِ الفُلُفُلِ الحَارِّ.





سَأَلَ الْقِرْدُ شَاكِرًا:
مَنْ سَتَضَطَّحِينَن مَعَكِ - إِذَا فُرَّتِ - إِلَيَّ
مَلَأْهِي قَوْسِ قُرْحِ يَا نَبِيلَةَ؟

تَسَاءَلُ شَاكِرٌ:

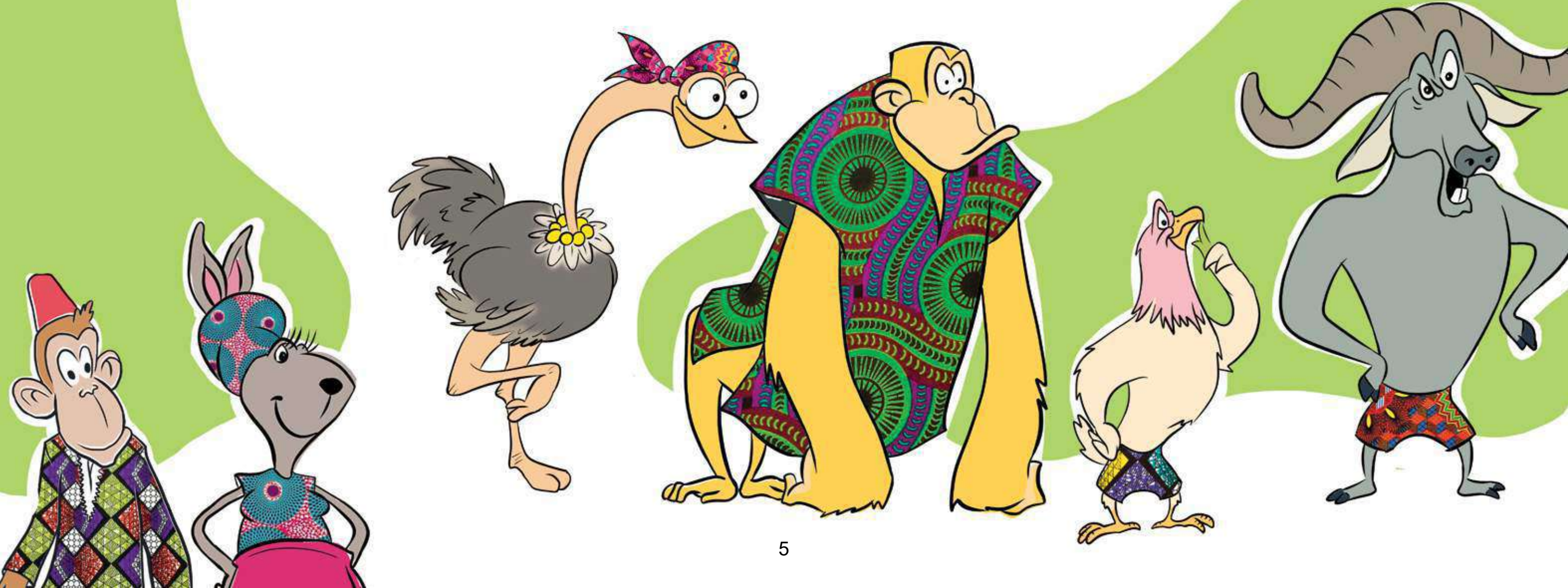
يَأْتِرِي مَنْ هُوَ صَدِيقُ نَيْلَةَ الْمُفَضَّلِ؟

قَالَتْ نَيْلَةُ:

بِالطَّبَعِ، سَوْفَ أَصْطَحِبُ صَدِيقِي الْمُفَضَّلَ!

مَنْ هُوَ، بِرَأْيِكُمْ،
صَدِيقُ نَيْلَةَ الْمُفَضَّلِ؟

كَانَتْ نَبِيْلَةٌ وَشَاكِرٌ آخِرَ الْوَأَصِلِيْنَ إِلَى الْمَسَابِقَةِ.



قَوَاعِدُ مُسَابِقَةِ تَنَاوُلِ الْفُلْفُلِ الْحَارِّ:

1- لَا تَقُولُوا كَمْ هُوَ حَارٌّ!

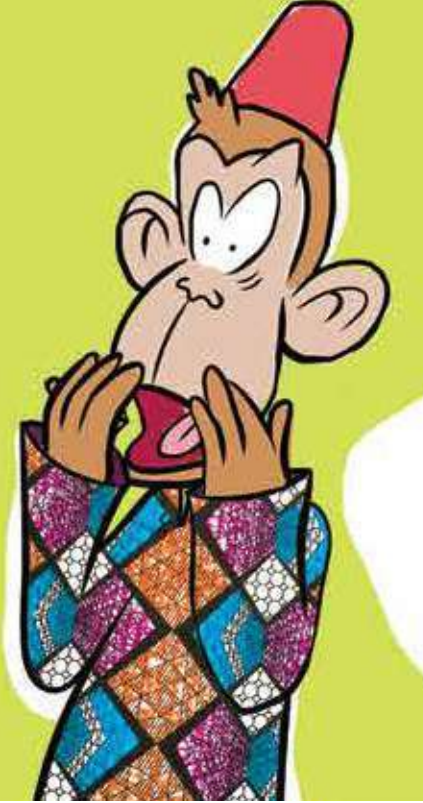
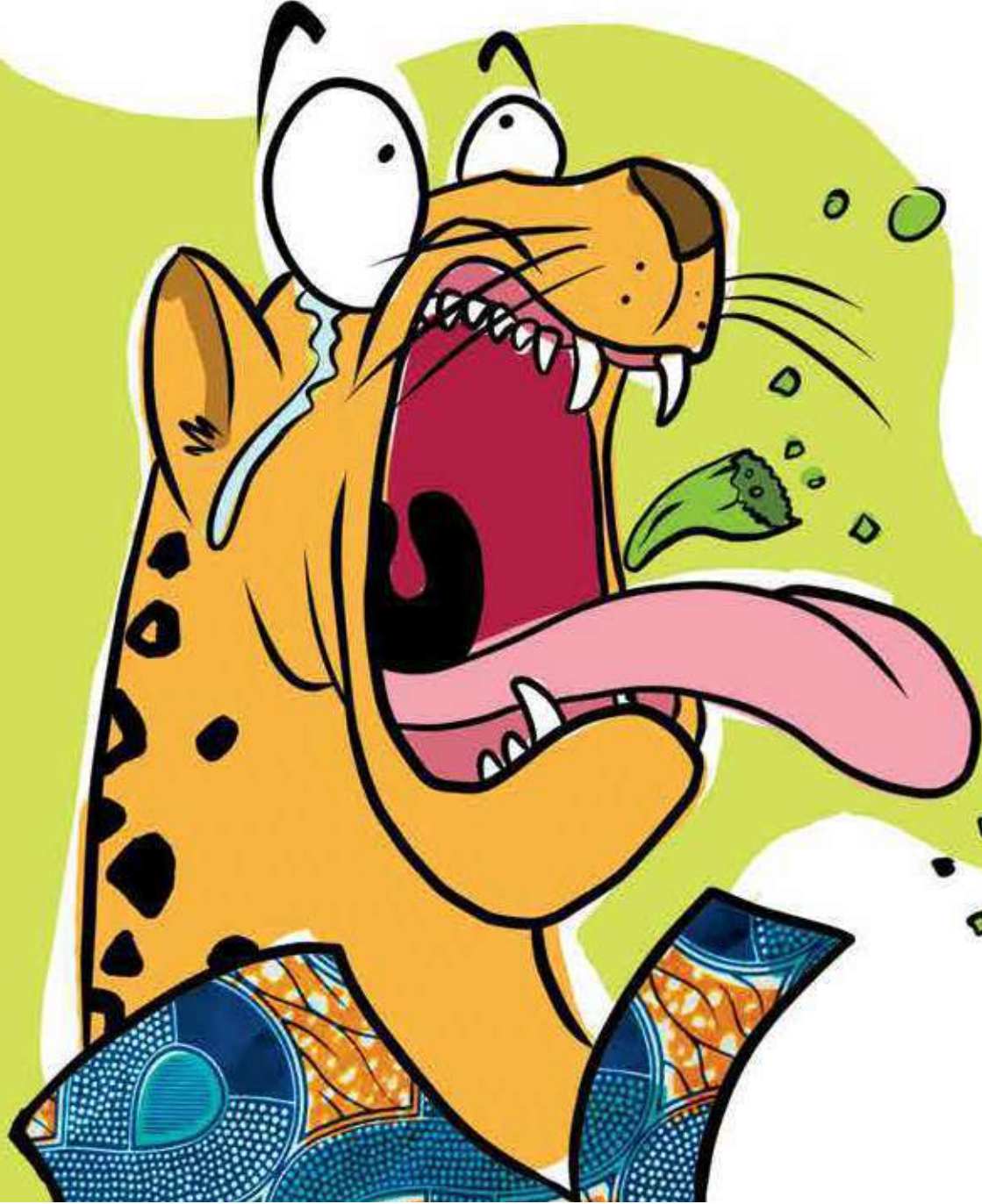
2- تَنَاوَلُوا كُلَّ قُرُونِ الْفُلْفُلِ فِي الطَّبَقِ.

قَالَتْ نَبِيْلَةٌ: فَلْتَبْدَأْ أَوَّلًا يَا شَاكِرُ.

قَالَ شَاكِرٌ: أَنَا خَائِفٌ يَا نَبِيْلَةَ.

قَالَتْ نَبِيْلَةُ: أَنَا لَسْتُ خَائِفَةً!

كَمْ قَرْنَا مِنَ الْفُلِّ يُمَكِّنُكُمْ أَنْ تَأْكُلُوا؟





حَانَ دَوْرُ نَبِيْلَةٍ.
إِنَّ لَدَيْهَا خُطَّةً.



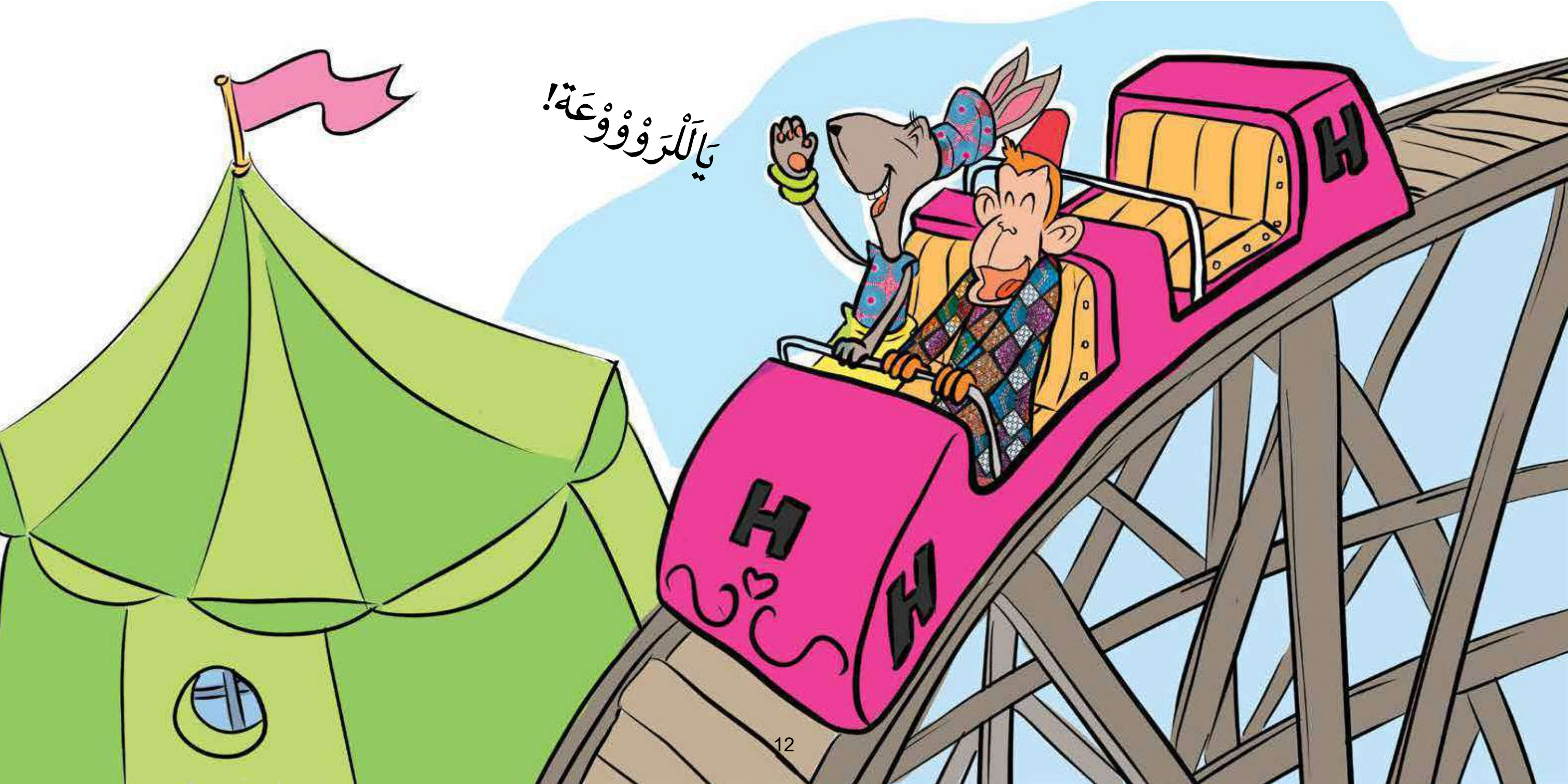
بَدَأَتْ نَبِيْلَةٌ بِالْغِنَاءِ:
«تَقُولُونَ إِنَّ الْفُلَّ حَارٌّ كَالنَّارِ،
وَأَنَا أَقُولُ إِنَّهُ مُنْعَشٌ كَالْحَيَارِ!»
تَفَاجَأَتْ لَجَنَةُ التَّحْكِيمِ مِنْ أُغْنِيَةِ نَبِيْلَةٍ.
اسْتَمَرَّتْ نَبِيْلَةٌ فِي غِنَائِهَا حَتَّى
أَنهَتْ كُلَّ قُرُونِ الْفُلِّ فِي طَبَقِهَا.

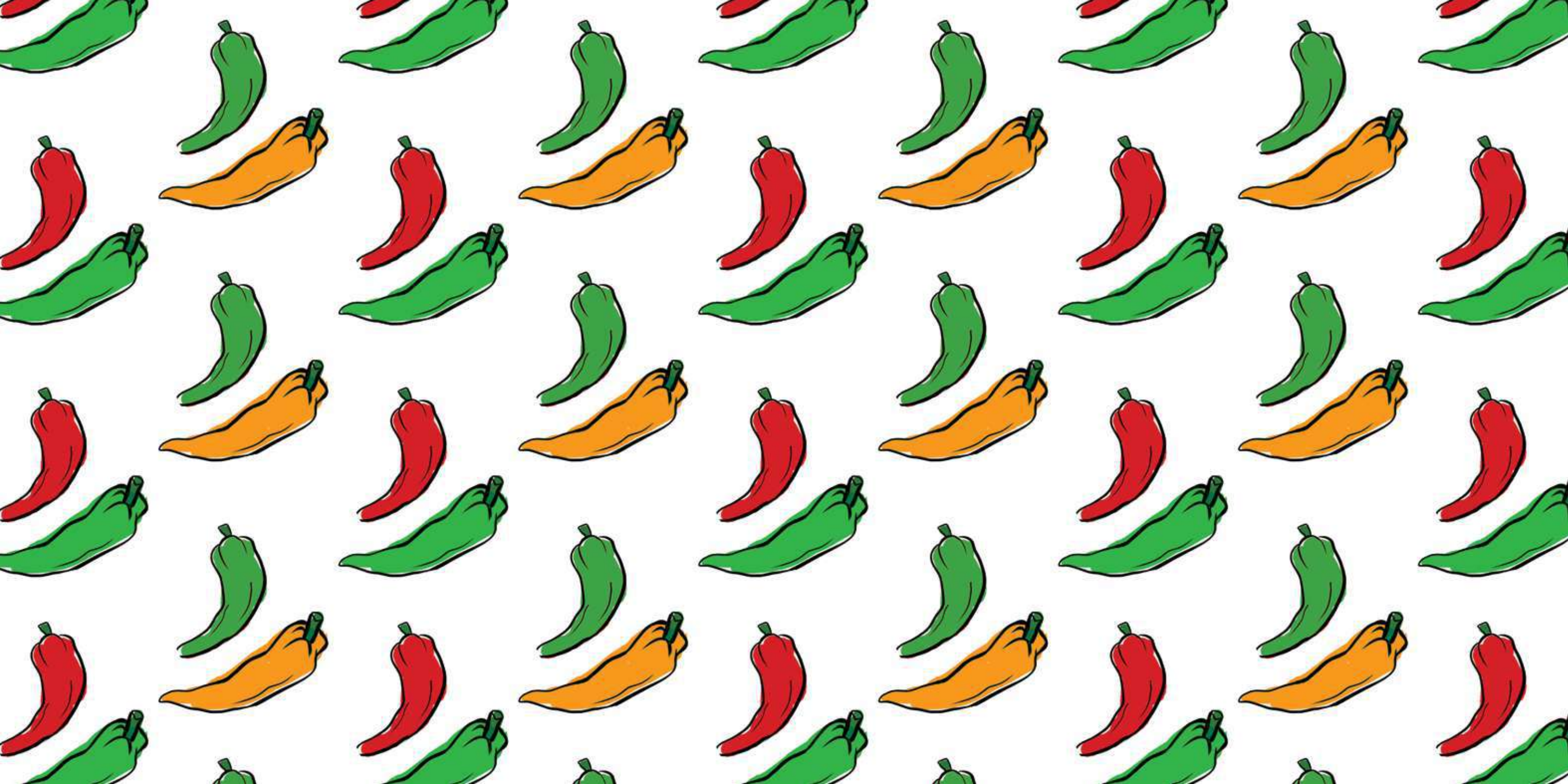
هَلْ يُمَكِّنُكُمْ مُسَاعَدَةُ نَبِيْلَةٍ
فِي غِنَاءِ أُغْنِيَتِهَا؟

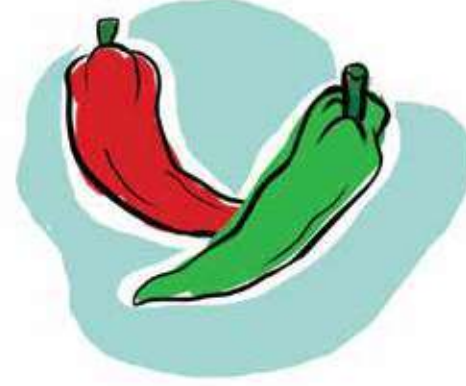
مَرَحَى! نَبِيْلَةُ هِيَ الْفَائِزَةُ بِالْمُسَابَقَةِ!
قَالَتْ نَبِيْلَةُ: أَنْتَ صَدِيقِي الْمُفَضَّلُ يَا شَاكِرُ!



يَا لَرُؤُوعَةً!







في مسابقة جائزتها الأولى رحلة إلى مدينة الملاهي، تحاول نبيلة الفوز لتتمكن من اصطحاب صديقها المفضل.
تعرفوا على صديقها المفضل وعلى طريقتها المميزة في الفوز.

